

Der Tod zum Narren.

Wohlauf Hejnet du mußt jetzt springen;
Schürze dich auf, und laß dir lingen;
Dein Kolben magst jetzt wohl lan bleiben,
Mein Tanz wird dir den Schweiß austreiben.

Antwort des Narren.

31
O weh' ich wollte gern Holz anstragen,
Und all' Tag viermal werden g'schlagen
Von meinem Herrn und seinen Knechten,
So muß ich mit dem Dürrling sechten.



Libre de Fr. Wenzel à Wissembourg.

LA MORT AU BOUFFON.

Tu te plains à sauter, eh bien! saute bouffon;
Mon jeu feroit suer le fou le plus agile;
Mais laisse pour toujours ta marotte inutile;
Tes farces parmi nous ne sont plus de saison.

DEATH TO THE FOOL.

Well hurry jump up with speed,
Tuck thyself up, let thee succeed,
Thy club, thou mayst quit at once;
Drive out thy sweat that will my dance.

RÉPONSE DU BOUFFON.

Où que j'aurois mieux n'être qu'un pauvre diable,
Porter de lourds fardeaux, être chargé de coups,
Que de suivre ce monstre à face épouvantable,
Qui ne respecte rien, non pas même les fous!

ANSWER OF THE FOOL.

O wee! I would rather carry wood,
And four times a day be beaten I should,
Of my master and his men,
Than to fight with this meager man.

Der Tod zum Ernter
Wolter Briner in Preußen
Die Kunst der Arbeit und die
Fortschritte der Wissenschaft
Die Fortschritte der Wissenschaft



LA MORT AU M

Après avoir longtemps
travaillé, l'homme se
lasse et meurt. Le
corps se décompose et
se transforme en terre.

DEATH TO THE

After a long
life of labor, man
dies and his body
decomposes into
earth.